

AVISE

Lo fouéidé de mée

Dz'i la fai que le dzouin-o di dzoo de voui son pomé diquè l'è eun fouéidé... Vo rappélode-vò lo fouéidé de vouha mée ?

Le femalle, eun cou, beuttoon todzoo eun fouéidé deussù le dro, pe po le tcheuntché dèi que l'ayoon po de grou retsandzo. L'ie bièn pi len-io laé eun fouéidé de cotón que an juppa u eun coutiillón fa ató eungn otra taila. Lo fouéidé dzoyoo pe po s'eumpouertché le dro mi servichè étò pe d'otre bague.

Lo eumpléyoon comme gan, pe po se beurlé le man, can tramoon la casserola couéizenta di potadjì, bièn devàn que l'eunvenchón di gan pe le foo.

L'ie éséchonel pe pané le larme di méinó é de tenzentèn euncó pe lèi aprouprié lo vezadzo.

Can eungn alloo i polayì lo fouéidé dzoyoo pe ramassé le-z-ou.

Can a méizón l'aroo coutcheun de noui le méinó que se bailloon lagne se catsoon pe lo fouéidé de mamma, de lé l'éspréchón : « se catché dèri lo fouéidé de mamma »

Can féijè fret, mée lo reverioo su pe se tsoidé le bré é, can féijè tsoo, devàn lo fornè eugn apreustèn le soye, se panoo la choi atò. Hi bon vioù fouéidé dzoyoo étò comme soflè, can mée lo sopatoo pe arté lo fouà.

Ató lo fouéidé mée alloo quii le tartufle a la crotta é lo bouque pe lo fornè. I quiortì, lo eumpléyoo comme eun tsaèn ; aprì à ramassó le féizou, l'ie lo too di tsou. D'èitón coueilloo le pomme tsaite pe tèra.

Mée eumpléyoo étò lo fouéidé pe terié foua di foo la torta i pomme é la pouzé su lo leundèe de la feniha pe la refraidì ; voui sa gnihe la pouze lé étò mi pe la dedzalé... l'ion d'otre ten é d'otre abetude !

Dze si po bièn can tornéren-tì eunventé coutsouza de utillo comme hi bon vioù fouéidé d'eun cou.

Coutcheun i dzoo de voui poureu feunque dii que l'ie po tan san, eun pénsèn a la cantitò de microbbe que y a deussù eun fouéidé. Mi la seulla baga que le méinó d'eun cou l'an appeillà di fouéidé de mée l'è l'amoû !



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Tiré et adapté par Daniel Fusinaz de : Francine Andreoletti, *L'histoire du tablier de grand-mère*, L'écho d'Oranie

Texte inédit

Collaborateur d'Avise pour la traduction : Teresa Milliery
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013